

University Press

Lingue e culture

Pier Luigi Crovetto y
Laura Sanfelici (edts.)

Palabras e Ideas Ida y Vuelta

Editori Riuniti

fondazione



Pubblicazione realizzata con il finanziamento della Fondazione Carige Genova



FONDAZIONE
REGIONALE
CRISTOFORO
COLOMBO



COMUNE DI GENOVA



D.S.C.L.I.C.



ACCADEMIA LIGURE DI
SCIENZE E LETTERE

© Copyright 2008 University Press
Gruppo Editoriale Italiano
Via di Fioranello, 56 – 00194 Roma
Responsabile editoriale
Ugo Cundari
università@editoririuniti.it
ISBN 978-88-359-5997-7

GIUSEPPE BELLINI
(Presidente de Honor del Congreso)

PIER LUIGI CROVETTO
(Coordinador del Congreso)

COMITÉ CIENTÍFICO

ROSALBA CAMPRA (Universidad de Roma - La Sapienza)
MARTHA CANFIELD (Universidad de Florencia)
MARCO CIPOLLONI (Universidad de Módena y Reggio Emilia)
RAÚL CRISAFIO (Universidad IULM de Milán)
PIER LUIGI CROVETTO (Università di Genova)
LUIS DE LLERA (Universidad de Génova)
DANTE LIANO (Universidad Católica de Milán)
EMILIA PERASSI (Universidad de Milán)
ANTONIO SCOCOZZA (Universidad de Salerno)
SILVANA SERAFIN (Universidad de Udine)

COMITÉ ORGANIZADOR

PIER LUIGI CROVETTO (Universidad de Génova)
MARCO CIPOLLONI (Universidad de Módena y Reggio Emilia)
LAURA SANFELICI (Universidad de Génova)
MARCO SUCCIO (Universidad de Génova)

guarda de la memoria de la inmigración y contemporáneamente de legitimación político-institucional y promesa de un prospero porvenir, tal como lo fueron las décadas recordadas.

MARÍA G. MARÍN SANTIAGO

La voz del viajero, la voz del texto: entre demonios y milagros en la Historia de Fernández de Oviedo y Valdés

Me interesa hacer una lectura del libro 50 o *Quincuagésimo* de la *Historia* de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés en la cual discutiré dos amplias interrogantes sobre este relato de naufragos, demonios y milagros: a) ¿cuál es el lenguaje de ese viaje naufragado que Oviedo rescata al final de su *Historia* y sus porqués en el texto? b) ¿Cómo el milagro, apariciones y visiones se asocian a la divinidad y a su vez a lo demoníaco? El viajero o naufrago, el que regresa, trae consigo su voz, su historia de sobrevivencia. El que naufraga y subsiste mira hacia atrás a esa disyuntiva de la carencia, la antropofagia y el rescate de rescates a manos divinas: el milagro mismo de vivir para contarlo, el Zherazade. El contar naturaliza la voz del naufrago, lo convierte en asequible a los ojos del lector y lo regresa a la otra parte del mundo no naufragada. El naufrago es un viajero que tiene como disyuntiva el colapse y por ello la muerte o que Dios intervenga a través de sus milagros y lo rescate. Propongo que el naufragio no es tan sólo un relato del fracaso en las *Quincuagésimas*, pues es un libro donde la palabra se redacta y se rescata para dar gloria a Dios y a la Virgen, quienes interceden e interfieren en el gran texto que es el mundo. El rescate, no queda tan sólo en manos divinas, pues Oviedo tiene la oportunidad y la autoridad de conocer en persona y entrevistar a naufragos y naufragas que sobreviven las inclemencias del tiempo caribeño y del demonio, su otra rémora.

CARMEN MÁRQUEZ MONTES

La Electra Caribeña de Virgilio Piñera

Virgilio Piñera (1912-1979), uno de los dramaturgos más significativos del teatro cubano y de la producción hispanoame-

ricana de la segunda mitad del siglo XX, realiza en su obra *Electra Garrigó* (1941) una personal versión del mito clásico. La versión está llena de nuevos códigos estéticos y referencias caribeñas, pero manteniendo la idea primigenia de la tragedia, donde los personajes siguen siendo los inmortales y predecibles del mito, que se ven abocados a soportar su fatídico final. La obra de Piñera conjura magistralmente lo universal y lo vernáculo, dando lugar a una pieza sincrética, como es propio de la cultura caribeña. Y, desde luego -como menciona Raquel Carrió- va más allá de una versión caribeña del mito griego, se trata de una búsqueda de las definiciones en torno a un «carácter cubano».

RAÚL MARRERO FENTE

Literatura, memoria y duelo en La Florida del Inca

A partir de las ideas de Freud sobre el duelo como la forma adecuada de relacionarse con el pasado analizamos trabajos recientes dedicados a los estudios coloniales, considerando el papel del duelo en el pensamiento crítico contemporáneo (Freud, Benjamin, Derrida, Agambem). En nuestro estudio proponemos que se preste una mayor atención a esta categoría crítica con el objetivo de superar la tendencia de ver el pasado colonial como un espectáculo de modas teóricas cuyo objetivo final es el consumo por el mercado académico. En las conclusiones presentamos la categoría del duelo como una práctica de análisis cultural que retribuye las dimensiones éticas y políticas al discurso crítico como vía de mantener permanentemente (en oposición a las modas efímeras) el vínculo entre pasado y presente en los estudios coloniales latinoamericanos. Utilizamos como objeto de estudio una selección de poemas épicos coloniales del siglo XVI para ilustrar nuestra tesis.

JUANA MARTÍNEZ GÓMEZ

Dioses, hombres, fábulas, ritos: del quechua al castellano

El manuscrito 3169 de la «Biblioteca Nacional» de Madrid reúne dos textos de similares características: la crónica anónima en